

T.C. Resmi Gazete

Başbakanlık

Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğüne Yayınlanır

Kuruluşu : 7 Ekim 1920

5 Ekim 1996
CUMARTESİ

Sayı : 22778

YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

Milletlerarası Andlaşma

Karar Sayısı : 96/8543

4 Nisan 1994 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 25/7/1996 tarihli ve 4154 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Arasında Gelir ve Servet Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması'nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 23/8/1996 tarihli ve BAGY-1-4930 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'na 3/9/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Süleyman DEMİREL
CUMHURBAŞKANI

Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN
Başbakan

Prof. Dr. T. ÇİLLER
Dışişler Bak ve Baş. Yrd.

B. AKSOY
Devlet Bakanı V.

N. K. ZEYBEK
Devlet Bakanı

B. AKSOY
Devlet Bakanı

N. ERCAN
Devlet Bakanı V.

Ş. KAZAN
Adalet Bakanı

Prof. Dr. M. SAĞLAM
Millî Eğitim Bakanı

M. DEMİRÇİ
Tarım ve Koy. Bakanı

J. KAHRAMAN
Kültür Bakanı

F. ADAK
Devlet Bakanı

Prof. Dr. S. TEKİR
Devlet Bakanı

L. ESENGÜN
Devlet Bakanı

Prof. Dr. S. TEKİR
Devlet Bakanı V.

Prof. Dr. S. GUNBEY
Devlet Bakanı

T. TAYAN
Millî Savunma Bakanı

C. AYHAN
Bay. ve İsk. Bakanı

N. ÇELİK
Çal. ve Sos. Guv. Bakanı

B. YUCEL
Turizm Bakanı

N. ERCAN
Devlet Bakanı

N. KURT
Devlet Bakanı

M. S. ENSARIOĞLU
Devlet Bakanı

H. U. SÖYLEMEZ
Devlet Bakanı

B. ŞEKER
Devlet Bakanı

M. AĞAR
İçişler Bakanı

Y. AKTUNA
Sağlık Bakanı

Y. EREZ
Sanayi ve Tic. Bakanı

M. H. DAĞLI
Orman Bakanı

Doç. Dr. A. GUL
Devlet Bakanı

M. ALTINSOY
Devlet Bakanı

A. C. TUNÇ
Devlet Bakanı

T. R. GÜNERİ
Devlet Bakanı

Dr. A. DEMİRCAN
Devlet Bakanı

Doç. Dr. A. ŞENER
Maliye Bakanı

Ö. BARUTÇU
Ulaştırma Bakanı

M. R. KUTAN
Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

T. R. GÜNERİ
Çevre Bakanı V.

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 1

Türkiye Cumhuriyeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti
Arasında
Gelir ve Servet Üzerinden Alınan Vergilerde
Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
ve
Arnavutluk Cumhuriyeti Hükümeti

Gelir ve servet üzerinden alınan vergilerde çifte vergilendirmeyi önleyen bir Anlaşma yapmak isteğiyle

AŞAĞIDAKİ ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR:

Madde 1

KİŞİLERE İLİŞKİN KAPSAM

Bu Anlaşma Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin mukimi olan kişilere uygulanacaktır.

Madde 2

KAVRANAN VERGİLER

1. Bu Anlaşma, ne şekilde alındığına bakılmaksızın, bir Akit Devlette veya politik alt bölümlerinde ya da mahalli idarelerinde gelir ve servet üzerinden alınan vergilere uygulanacaktır.

2. Menkul veya gayrimenkul varlıkların devrinden doğan kazançlara uygulanan vergiler ile teşebbüsler tarafından ödenen ücretin veya maaşın toplam tutarı üzerinden uygulanan vergiler ve bunun yanısıra sermaye değer artış kazançlarına uygulanan vergiler de dahil olmak üzere, toplam gelir, toplam servet veya gelir veya servet unsurları üzerinden alınan tüm vergiler, gelirden ve servetten alınan vergiler olarak kabul edilecektir.

3. Anlaşmanın uygulanacağı şu anda geçerli olan vergiler özellikle:

a) Türkiye'de

- i) gelir vergisi,
- ii) kurumlar vergisi;
- iii) gelir vergisi ve kurumlar vergisi üzerinden alınan fon payı;

(Bundan böyle "Türk Vergisi" olarak bahsedilecektir).

b) Arnavutluk Cumhuriyeti'nde

- i) kazanç vergisi,
- ii) özel sektörün ticaret, sanat ve diğer alanlarında çalışan gerçek kişi gelirlerine uygulanan vergiler,
- iii) gerçek kişilerden alınan gelir vergisi,

(Bundan böyle "Arnavutluk Vergisi" olarak bahsedilecektir).

4. Bu anlaşma aynı zamanda, Anlaşmanın imza tarihinden sonra mevcut vergilerin yerine veya onlara ilave olarak alınacak olan ve mevcut vergilerle aynı nitelikte olan veya onlara önemli ölçüde benzeyen vergilere de uygulanacaktır. Akit Devletlerin yetkili makamları, Anlaşmanın imza tarihinden sonra gelir ve servet üzerinden alınacak diğer vergiler ile ilgili olarak yazışmalar yoluyla anlaşmaya varabilirler. Akit Devletlerin yetkili makamları, ilgili vergi mevzuatlarında yapılan önemli değişiklikleri birbirlerine bildireceklerdir.

Madde 3

GENEL TANIMLAR

1 Bu Anlaşmanın amaçları yönünden, metin aksını öngörmedikçe

- a) i) "Türkiye" terimi, Türkiye'nin sahip olduğu egemenlik alanını, karasularını, aynı zamanda uluslararası hukuka uygun olarak doğal kaynakların aranması, işletilmesi, korunması ve idaresi amacıyla yargı yetkisi veya egemenlik haklarına sahip olduğu denizleri ifade eder,
- ii) "Arnavutluk" terimi, coğrafi anlamda kullanıldığında Arnavutluk Cumhuriyeti'nin karasuları dışında kalan, uluslararası hukuk ve Arnavutluk Cumhuriyeti Kanunları uyarınca Arnavutluk Cumhuriyeti'nin deniz yatağı ve toprak altı ve bunların doğal kaynakları ile ilgili hakları icra edebileceği her türlü alan dahil olmak üzere, Arnavutluk'un egemenlik alanını ifade eder.
- b) "Bir Akit Devlet" ve "diğer Akit Devlet" terimleri, metnin gereğine göre, Türkiye veya Arnavutluk anlamına gelir.
- c) "Vergi" terimi, metnin gereğine göre, Arnavutluk ve Türk vergileri anlamına gelir,
- d) "Kişi" terimi, bir gerçek kişi, bir şirket ve kişilerin oluşturduğu diğer herhangi bir kişilik anlamına gelir,
- e) "Şirket" terimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden kurum olarak muamele gören herhangi bir kişilik anlamına gelir,
- f) "Vatandaş" terimi:
 - i) bir Akit Devletin vatandaşlığını elde eden herhangi bir gerçek kişiyi;
 - ii) bir Akit Devlette yurürlükte olan mevzuata göre statü kazanan herhangi bir tüzel kişiyi, ortaklığı veya derneği,

ifade eder

- g) "Bir Akit Devletin teşebbüsü" ve "diğer Akit Devletin teşebbüsü" terimleri sırasıyla, bir Akit Devletin bir mukımı tarafından işletilen bir teşebbüs ve diğer Akit Devletin bir mukımı tarafından işletilen bir teşebbüs anlamına gelir,

h) "Yetkili makam" terımı.

i) Türkiye'de, Maliye Bakanını veya yetkili temsilcisini,

ii) Arnavutluk'ta, Maliye Bakanını veya yetkili temsilcisini

ifade eder,

i) "Uluslararası trafik" terımı, bir Türk veya Arnavutluk teşebbüsü tarafından gemi, uçak veya kara nakil vasıtası işletilerek yapılan taşımacılığı ifade eder. Ancak, yalnızca Türkiye veya Arnavutluk sınırları içinde yapılan gemi, uçak veya kara nakil vasıtası işletmeciliği bu kapsama dahil değildir.

2. Bir Akit Devletin bu Anlaşmayı uygulaması bakımından, metin aksini öngörmedikçe, Anlaşmada tanımlanmamış her terim, Anlaşmaya konu teşkil eden vergilerin yer aldığı Devletin mevzuatında öngörülen anlamı taşır.

Madde 4

MUKİM

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, "bir Akit Devletin mukımı" terımı, o Devletin mevzuatı gereğince ev, ikametgah kuruluş yeri (kayıtlı merkez), yönetim yeri veya benzer yapıda diğer herhangi bir kriter nedeniyle vergi mükellefi olan kişi anlamına gelir.

2. 1 inci fıkraya hükümleri dolayısıyla bir gerçek kişi her iki Akit Devlette de mukim olduğunda, bu kişinin statusu aşağıdaki şekilde belirlenecektir.

- Bu kişi, daimi olarak kalabileceği bir meskenin bulunduğu Devletin mukımı kabul edilecektir. Eğer bu kişinin her iki Devlette de daimi olarak kalabileceği bir meskeni varsa bu kişi, kişisel ve ekonomik ilişkilerinin daha yakın olduğu Devletin mukımı kabul edilecektir (hayatı menfaatinin merkezi).
- Eğer kişinin hayatı menfaatlerinin merkezinin yer aldığı Devlet saptanamazsa veya her iki Devlette de daimi olarak kalabileceği bir meskeni yoksa, bu kişi kalmayı adet edindiği evin bulunduğu Akit Devletin mukımı kabul edilecektir,
- Eğer kişinin her iki Akit Devlette de kalmayı adet edindiği bir ev varsa veya her iki Devlette de böyle bir ev sözkonusu değilse, bu kişi vatandaşı bulunduğu Devletin mukımı kabul edilecektir
- Eğer kişi her iki Devletin de vatandaşıysa veya her iki Devletin de vatandaşı değilse Akit Devletlerin yetkili makamları sorunu karşılıklı anlaşmaya çözecektir

3. 1 inci fıkraya hükümleri dolayısıyla gerçek kişi dışındaki bir kişi her iki Akit Devletin de mukımı olduğunda, bu kişi şirketin kurulmuş (kayıtlı) olduğu Akit Devletin mukımı olarak kabul edilecektir veya her iki Devlette de kurulmuş (kayıtlı) olmaması halinde Akit Devletlerin yetkili makamları, sorunu çözümlmek ve Anlaşmanın bu kişiye hangi şekilde uygulanacağını belirlemek için karşılıklı anlaşmaya varacaklardır

Madde 5**İŞYERİ**

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından "işyeri" terimi, bir teşebbüsün işinin tamamen veya kısmen yürütüldüğü işe ilişkin sabit bir yer anlamına gelir.

2. "İşyeri" termi özellikle şunları kapsamına alır:

- a) Yönetim yeri,
- b) Şube,
- c) Buro,
- d) Fabrika
- e) Atelye
- f) Maden ocağı, petrol veya doğal gaz kuyusu, taş ocağı veya doğal kaynakların çıkarıldığı diğer herhangi bir yer,

3. Bir inşaat şantiyesi, yapım veya montaj projesi, yalnızca oniki ayı aşan bir süre devam ettiğinde bir işyeri oluşturur

4. Bu maddenin daha önceki hükümleri ile bağı kalınmaksızın, "işyeri" teriminin aşağıdaki hususları kapsamadığı kabul edilecektir:

- a) Teşebbüs tesislerinin, yalnızca teşebbüse ait malların veya ticari eşyanın depolanması, teşhiri veya teslimi amacıyla kullanılması;
- b) Teşebbüse ait mal ve ticari eşya stoklarının yalnızca depolama, teşhir veya teslim amacıyla elde tutulması;
- c) Teşebbüse ait mal ve ticari eşya stoklarının yalnızca bir başka teşebbüse işlettilmesi amacıyla elde tutulması;
- d) İşe ilişkin sabit bir yerin yalnızca teşebbüs için mal veya ticari eşya satın alma veya bilgi toplama amacıyla elde tutulması;
- e) İşe ilişkin sabit bir yerin teşebbüs için yalnızca hazırlayıcı ve yardımcı karakter taşıyan diğer herhangi bir işin yapılması amacıyla elde tutulması,
- f) İşe ilişkin sabit bir yerin yalnızca, a) ile e) bentleri arasında bahsedilen faaliyetlerin birkaçını bir arada icra etmek için elde tutulması; ancak bu faaliyetlerin bir arada icra edilmesi sonucunda kendini gösteren toplu faaliyetin hazırlayıcı veya yardımcı karakterde olması şarttır

5. 1 inci ve 2 nci fıkraya hükümleriyle bağı kalınmaksızın - 6 ncı fıkranın uygulanacağı bağımsız nitelikteki acente dışında - bir kişi, bir Akit Devlette bir teşebbüs namına hareket ederse ve bu teşebbüs adına mukavele akdetme yetkisine sahip olup bu yetkisini mutaden kullanırsa, sözkonusu kişinin faaliyetleri 4 üncü fıkrada belirtilenlerle sınırlı olmadıkça, bu teşebbüs, bu Devlette bu kişinin teşebbüs için gerçekleştirdiği her türlü faaliyet dolayısıyla bir işyerine sahip kabul edilecektir. Ancak, anılan fıkraya hükmü çerçevesinde işe ilişkin sabit bir yerden yürütülen faaliyetler bu yer bir işyeri haline getirmeyecektir

6. Bir Akit Devlet teşebbüsü, diğer Devlette işlerini yalnızca, kendi işlerine olağan şekilde devam eden bir sınırsız, genel komisyon acentesi veya bağımsız statüde diğer herhangi bir acente vasıtasıyla yürüttüğü için bu diğer Akit Devlette bir işyerine sahip kabul olunmayacaktır

7 Bir Akit Devletin mukımı olan bir şirket, diğer Akit Devletin mukımı olan veya bu diğer Devlette ticari faaliyette bulunan (bir işyeri vasıtasıyla veya diğer bir şekilde) bir şirketi kontrol eder ya da onun tarafından kontrol edilirse, şirketlerden herhangi biri diğeri için bir işyeri oluşturmayacaktır

Madde 6

GAYRİMENKUL VARLIKLARDAN ELDE EDİLEN GELİR

1 Bir Akit Devlet mukımının diğer Akit Devlette bulunan gayrimenkul varlıklardan elde ettiği gelir (tarım veya ormancılıktan elde edilen gelir dahil), bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. "Gayrimenkul varlık" terimi sözkonusu varlığın bulunduğu Akit Devletin mevzuatına göre tanımlanacaktır. Terim her halükarda gayrimenkul varlığa mutfem varlıkları, tarım ve ormancılıkta kullanılan araçları ve hayvanları, her çeşit balık avlama yerlerini, özel hukuk hükümlerinin uygulanacağı gayrimenkul mülkiyetine ilişkin hakları, gayrimenkul intifa haklarını ve maden ocaklarının, kaynakların ve diğer doğal kaynakların işletilmesinden veya işletme hakkından doğan sabit ya da değişken ödemeler üstündeki hakları kapsayacak, gemiler, vapurlar ve uçaklar gayrimenkul varlık sayılmayacaktır.

3 1 inci fıkra hükümleri, gayrimenkul varlığın doğrudan kullanımından, kiralanmasından veya diğer herhangi bir şekilde kullanımından elde edilen gelire uygulanacaktır.

4 1 inci ve 3 üncü fıkra hükümleri aynı zamanda, bir teşebbüsün gayrimenkul varlıklarda elde ettiği gelir ile serbest meslek faaliyetlerinin icrasında kullanılan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelire de uygulanacaktır.

Madde 7

TİCARİ KAZANÇLAR

1. Bir Akit Devlet teşebbüsüne ait kazanç, sözkonusu teşebbüs diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunmadıkça, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Eğer teşebbüs yukarıda bahsedilen şekilde ticari faaliyette bulunursa kazanç diğer Devlette, sadece işyerine atfedilebilen miktarla sınırlı olmak üzere, vergilendirilebilir.

2, 3 üncü fıkra hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsü diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunduğu anda, bu işyerine her iki Akit Devlette de eğer bu işyeri aynı veya benzer koşullar altında aynı veya benzer faaliyetlerde bulunan tamamen ayrı ve bağımsız bir teşebbüs olsaydı ve işyerini oluşturduğu teşebbüsün tamamen bağımsız nitelik kazansaydı ne kazanç elde edecek ise, böyle bir kazanç atfedilecektir.

3 İşyerinin kazancı belirlenirken, işyerinin bulunduğu Devlette veya başka yerde yapılan yönetim ve genel idare giderlerini de kapsamına alan, işyerinin amaçlarına uygun düşen giderleri indirilmesine musaade edilecektir.

4 İşyerine bu işyeri tarafından teşebbüs adına yalnızca mal veya ticari eşya alınması dolayısıyla hiç bir kazanç atfedilmeyecektir.

5 Kazanç bu Anlaşmanın başka maddelerinde düzenlenen gelir unsurlarını da kapsamına aldığı anda, o maddelerin hükümleri bu madde hükümlerinden etkilenmeyecektir.

Madde 8

DENİZ, HAVA VE KARA TAŞIMACILIĞI

1. Bir Akit Devlet teşebbüsünün uluslararası trafikte gemi, uçak veya kara nakil vasıtası işletmeciliğinden elde ettiği kazanç, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

2. Bu maddenin 1 inci fıkra hükümleri aynı zamanda bir ortaklığa, bir bağlı işletmeye veya uluslararası işletilen bir acenteye iştirak dolayısıyla elde edilen kazançlara da uygulanacaktır.

Madde 9**BAĞIMLI TEŞEBBÜSLER**

- 1 a) Bir Akıt Devlet teşebbüsü doğrudan veya dolaylı olarak diğer Akıt Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığında, veya
- b) Aynı kişiler doğrudan veya dolaylı olarak bir Akıt Devlet teşebbüsünün ve diğer Akıt Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığında

ve her iki halde de iki teşebbüsün ticari veya mali ilişkilerinde oluşan veya empoze edilen koşullar, bağımsız teşebbüsler arasında oluşması gereken koşullardan farklılaştığında, olması gereken, fakat bu koşullar dolayısıyla kendini göstermeyen kazanç, o teşebbüsün kazancına eklenip vergilendirilebilir.

2. Bir Akıt Devletin kendi teşebbüslerinden birinin kazancına dahil ettiği ve vergilediği kazanç, diğer Akıt Devlette vergilendirilen bu diğer Devlet teşebbüslerinden birinin de kazancını içerebilir. Aynı zamanda, bu ilk bahsedilen Devletin kavradığı kazanç, bildirilen kazanç olmayıp, iki teşebbüs arasındaki koşulların bağımsız teşebbüsler arasında oluşması gereken koşullar gözönünde tutularak, sonradan bu ilk bahsedilen Devlette yürütülen hesaplamalar sonucunda belirlendiği kazanç olabilir. Böyle bir durum kendini gösterdiğinde, eğer diğer Devlet bu düzenlemenin hukuki olduğu kanaatine varırsa sözkonusu kazanç üzerinden alınan verginin miktarında gerekli düzeltmeler yapmak durumundadır. Bu düzeltme yapılırken, bu Anlaşmanın diğer hükümleri gözönünde tutulacak ve gerektiğinde Akıt Devletlerin yetkili makamları birbirlerine danışacaklardır.

Madde 10**TEMETTÜLER**

1. Bir Akıt Devletin mukimi olan bir şirket tarafından diğer Akıt Devletin bir mukimine ödenen temettüler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber, sözkonusu temettüler, temettü ödemesini yapan şirketin mukimi olduğu Akıt Devlette ve bu Devletin mevzuatına uygun olarak da vergilendirilebilir, ancak, temettü elde eden kişi temettünün gerçek lehdarı ise, bu şekilde alınacak vergi aşağıdaki oranları aşmayacaktır.

- a) Temettü elde eden temettü ödeyen şirketin sermayesinin doğrudan doğruya en az yüzde 25'ini elinde tutan bir şirket ise (ortaklıklar hariç) gayrisafi temettü tutarının yüzde 5'i.
- b) Tüm diğer durumlarda gayrisafi temettü tutarının yüzde 15'i

Bu fıkra bunesinden temettü ayrılan şirket kazancı ile ilgili vergilemeyi etkilemeyecektir.

3. Bu maddede kullanılan "temettü" terimi, hisse senetlerinden, intifa senetlerinden veya intifa haklarından, kurucu hisse senetlerinden veya diğer haklardan veya alacak niteliğinde olmayıp kazanca katılmayı sağlayan diğer haklardan elde edilen gelirleri, bunun yanısıra dağıtımı yapan şirketin mukimi olduğu Devletin mevzuatına göre, vergileme yönünden hisse senetlerinden elde edilen gelirle aynı muameleyi gören diğer şirket haklarından elde edilen gelirleri ve Türkiye yönünden yatırım fonu veya yatırım ortaklığından elde edilen gelirleri kapsar.

4. Diğer Akıt Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunan bir Akıt Devlet şirketinin kazancı, bu işyerinin bulunduğu Akıt Devlette 7 nci maddede göre vergilendirildikten sonra, kalan kısım üzerinden de, 2 nci fıkraya göre vergilendirilebilir.

5. Bir Akit Devlet mukimi olan gerçek temettü lehdarı temettüyü ödeyen şirketin mukim olduğu diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa ve söz konusu temettü elde ediş olayı ile bu işyeri arasında önemli bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkraya hükümleri uygulama dışı kalacaktır. Bu durumda 7 nci madde hükümleri uygulanacaktır.

6. Bu maddenin 4 üncü fıkraya hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukimi olan bir şirket, diğer Akit Devletten kazanç veya gelir elde ettiğinde, bu diğer Devlet, şirket tarafından ödenen temettüler üzerinden herhangi bir vergi alamaz. Bunun istisnasını, söz konusu temettülerin bu diğer Devletin mukimlerinden binne ödenmesi veya temettü elde ediş olayı ile bu diğer Devlette bulunan bir işyeri arasında önemli bir bağ bulunması oluşturur. Aynı şekilde bu diğer Devlet, bu şirketin dağıtılmayan kazançları üzerinden de bir dağıtılmayan kazanç vergisi alamaz. Dağıtılan temettülerin veya dağıtılmamış kazancın tamamen veya kısmen bu diğer Devlette elde edilen gelir veya kazançtan oluşması durumu değiştirmez.

Madde 11

FAİZ

1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen faiz, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber, bu faiz elde edildiği Akit Devlette ve o Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir. Ancak, faiz elde eden kişi faizin gerçek lehdarı ise, bu şekilde alınacak vergi, faizin gayrisafi tutarının yüzde 10'unu aşmayacaktır.

3. 2 nci fıkraya hükümlerine bakılmaksızın

a) Arnautlukta doğan ve Türkiye Hükümetine, Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına veya Türk Eximbank'a ödenen faizler Arnautluk vergisinden muaf tutulacaktır.

b) Türkiye'de doğan ve Arnautluk Hükümetine, Arnautluk Merkez Bankasına, Arnautluk Millî Ticaret Bankasına veya Arnautluk Tasarruf Bankasına ödenen faizler Türk vergisinden muaf tutulacaktır.

4. Bu maddede kullanılan "faiz" terimi ipotek garantisine bağlı olsun olmasın veya kazancı paylaşma hakkını tanıyan tanımayan devlet tahvillerinden, tahvillerden veya borç senetlerinden doğan gelir ile faiz olarak vergilendirmeye tabi olan benzer nitelikteki her nevi alacak hakkından doğan gelirleri ifade eder.

5. Bir Akit Devlet mukimi olan gerçek faiz lehdarı, faizin elde edildiği diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa ve söz konusu faizin ödendiği alacak ile bu işyeri arasında önemli bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkraya hükümleri uygulama dışı kalacaktır. Bu durumda 7 nci madde hükümleri uygulanacaktır.

6. Bir Devletin kendisi, politik alt bölümü, mahalli idaresi veya mukimi tarafından ödenen faizin, o Akit Devlette elde edildiği kabul olunacaktır. Bununla beraber, faiz ödeyen kişi, bir Akit Devletin mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Devlette faiz ödemeye neden olan borç-alacak ilişkisiyle bağlantılı bir işyerine sahip olduğunda ve faiz bu işyerinden kaynaklandığında, söz konusu faizin işyerinin bulunduğu Akit Devlette elde edildiği kabul olunacaktır.

7. Alacak karşılığında ödenen faizin miktarı, ödeyici ile gerçek lehdar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumlarda ödeyici ve lehdar arasında kararlaştırılacak miktarı aştığında, bu madde hükümleri en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda fazla ödenen kısım, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak her bir Akit Devletin mevzuatına göre vergilendirilebilecektir.

Madde 12**GAYRİMADDİ HAK BEDELLERİ**

1 Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen gayrimaddi hak bedelleri, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2 Bununla beraber, sözkonusu gayrimaddi hak bedelleri elde edildikleri Akit Devlette ve o Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir, ancak gayrimaddi hak bedeli elde eden kişi gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı ise bu şekilde alınacak vergi, gayrimaddi hak bedelinin gayrisafi tutarının yüzde 10'unu aşmayacaktır.

3 Bu maddede kullanılan "gayrimaddi hak bedelleri" terimi: sinema filmleri radyo veya televizyon yayınlarında kullanılan filmler ve bantlar dahil olmak üzere edebi, artistik veya bilimsel her nevi telif hakkının, her nevi patentin, alımeti tarkanın, desen veya modelin planın gizli formül veya üretim yönteminin veya sinai, ticari veya bilimsel tecrübeye dayalı bilgi birikiminin kullanma imtiyazı veya kullanma hakkı karşılığında ödenen her türlü bedelleri kapsar

4 Bir Akit Devlet mukimi olan gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı bu bedelin elde edildiği diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa ve sözkonusu bedelin ödendiği hak veya varlık ile bu işyeri arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa bu maddenin 1 inci ve 2 nci fıkrâ hükümleri uygulama dışı kalacaktır. Bu durumda 7 ncı madde hükümleri uygulanacaktır.

5 Bir devletin kendisi, politik alt bölümü, mahallî idaresi veya mukimi tarafından ödenen gayrimaddi hak bedelinin, o Akit Devlette elde edildiği kabul olunacaktır. Bununla beraber, gayrimaddi hak bedelinin ödeyen kişi bir Akit Devletin mukimi olsun veya olmasın, bir Akit Devlette gayrimaddi hak bedelinin ödeme yükümlülüğü ile bağlantılı bir işyerine sahip olduğunda ve bu gayrimaddi hak bedeli bu işyerinden kaynaklandığında sözkonusu gayrimaddi hak bedelinin, işyerinin bulunduğu Akit Devlette elde edildiği kabul olunacaktır.

6 Kullanım, hak veya bilgi karşılığında ödenen gayrimaddi hak bedelinin miktarı, ödeyici ile gerçek lehdar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında var olan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumlarda ödeyici ve gerçek lehdar arasında kararlaştırılacak miktarda aştığında bu madde hükümleri en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda fazla ödenen kısım, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatı uyarınca vergilendirilebilecektir

Madde 13**SERMAYE DEĞER ARTIŞ KAZANÇLARI**

1. Bir Akit Devlet mukimince, diğer Akit Devlette yer alan ve 6 ncı maddede belirtilen gayrimenkul varlıkların elden çıkarılmasından sağlanan kazançlar, bu diğer Devlette vergilendirilebilir

2 Bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu bir işyerinin ticari varlığına dahil menkul varlıkların veya bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette serbest meslek faaliyeti icra etmek üzere kullandığı sabit bir yere ait menkul varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazanç bu işyerinin (yalnız veya tüm teşebbüsle birlikte) veya sabit yerin elden çıkarılmasından doğan kazanç da dahil olmak üzere bu diğer Devlette vergilendirilebilir

3 Bir Akit Devlet teşebbüsünce uluslararası trafikte işletilen gemi, uçak veya kara nakil vasıtalarının veya sözkonusu gemi, uçak veya kara nakil vasıtalarının işletilmesiyle ilgili menkul varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazanç, yalnızca bu Devlette vergilendirilebilecektir

4 1 2 ve 3 uncu fıkralarda belirtilenlerin dışında kalan varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazançlar, yalnızca elden çıkarmanın mukim olduğu Akit Devlette vergilendirilebilecektir

Madde 14

SERBEST MESLEK FAALİYETLERİ

1 Bir Akit Devlet mukimının serbest meslek faaliyetleri veya bağımsız nitelikteki diğer faaliyetler dolayısıyla elde ettiği gelir, bu kişi diğer Akit Devlette faaliyetlerini icra etmek için sürekli kullanabileceği bir sabit yere sahip olmadıkça, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Eğer kişi böyle bir sabit yere sahip olursa, gelir bu diğer Devlette, sözkonusu sabit yere atfedilebilen miktarla sınırlı olmak üzere vergilendirilebilir

2 "Serbest meslek faaliyetleri" terimi, özellikle bağımsız olarak yürütülen bilimsel, edebî, artistik eğitici veya öğretici faaliyetleri, bunun yanısıra doktorların, avukatların, mühendislerin, mimarların, dışçilerin, muhasebecilerin bağımsız faaliyetlerini kapsamına alır.

Madde 15

BAĞIMLI FAALİYETLER

1 16, 18, 19 ve 20 nci madde hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukimının bir hizmet akdı dolayısıyla elde ettiği ücret, maaş ve diğer benzer menfaatler, bu hizmet diğer Akit Devlette ifa edilmedikçe yalnızca bu Devlette vergilendirilebilecektir. Hizmet diğer Devlette ifa edilirse buradan elde edilen gelir bu diğer Devlette vergilendirilebilir

2 1 inci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukimının diğer Akit Devlette ifa ettiği bir hizmet dolayısıyla elde ettiği gelir, eğer

- a) Gelir elde eden kişi diğer Devlette ilgili takvim yılı içinde başlayan veya sona eren herhangi bir 12 aylık dönemde bir veya bir kaç seferde toplam 183 günü aşmamak üzere kalırsa ve
- b) Ödeme diğer Devletin mukımı olmayan bir işveren tarafından veya böyle bir işveren adına yapılırsa ve
- c) Ödeme, işverenin diğer Devlette sahip olduğu bir işyerinden veya sabit yerden yapılmazsa

yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilebilecektir

3 Bu maddenin önceki hükümlerine bakılmaksızın uluslararası trafikte işletilen bir gemi, uçak veya kara nakil vasıtasında ifa edilen bir hizmet dolayısıyla elde edilen gelir, teşebbüsün mukim olduğu Akit Devlette vergilendirilebilir

Madde 16

MÜDÜRLERE YAPILAN ÖDEMELER

Bir Akit Devlet mukimının, diğer Akit Devlet mukımı olan bir şirketin yönetim kurulu üyesi veya benzer yapıda herhangi bir organın üyesi olması dolayısıyla elde ettiği ücret ve diğer benzer ödemeler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir

Madde 17**ARTİST VE SPORCULAR**

1. 14 üncü ve 15 inci maddelerin hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukimi olan tiyatro, sinema, radyo, televizyon artistliği yapan veya müzisyen olarak çalışan bir sanatçının veya bir sporcunun diğer Akit Devlette icra ettiği bu nitelikteki şahsi faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelir, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bir sanatçının ya da sporcunun icra ettiği bu nitelikteki faaliyetlerden doğan gelir, sanatçının veya sporcunun kendisine değil de bir başkasına yönelirse, bu gelir 7. 14, ve 15 inci maddelerin hükümleriyle bağlı kalmaksızın, sanatçı ya da sporcunun faaliyetlerinin icra edildiği Akit Devlette vergilendirilebilir.

3 1 inci ve 2 nci fıkra hükümlerine bakılmaksızın bir Akit Devletin mukimi olan bir sanatçı veya sporcunun diğer Akit Devlette mesleği ile ilgili olarak icra ettiği faaliyetlerden elde ettiği gelir, bu faaliyetlerin diğer Akit Devlet, bir politik alt bölümü, bir mahalli idaresi veya bir kamu kuruluşu tarafından önemli ölçüde finanse edilen bir ziyaret çerçevesinde kendini göstermesi durumunda, bu faaliyetlerin icra edildiği diğer Akit Devlette vergiden istisna edilecektir.

Madde 18**EMEKLİ MAAŞLARI**

19 uncu maddenin 1 inci fıkrası hükümlen saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukimine geçmiş çalışmalarının karşılığında ödenen emekli maaşları ve bu kişiye sağlanan diğer benzeri menfaatler yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir

Madde 19**KAMU HİZMETİ**

1 Bir Akit Devlet, politik alt bölümü veya mahalli idaresince ya da bunlarca oluşturulmuş fondardan bir gerçek kişiye, bu Devlete, alt bölümüne veya idaresine kamu görevi dolayısıyla verilen hizmetler karşılığında ödenen emekli maaşları da dahil sağlanan menfaatler yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

2 Bir Akit Devletin kendisi, politik alt bölümü veya mahalli idaresi tarafından yürütülen ticari faaliyetlerle bağlantılı hizmetler karşılığında sağlanan menfaatlere ve emekli maaşlarına bu Anlaşmanın 15, 16 ve 18 inci maddelerinin hükümleri uygulanacaktır

Madde 20**ÖĞRENCİ, STAJYER, ÇIRAK VE ÖĞRETMENLER**

1. Bir Akit Devletin mukimi olup, diğer Akit Devlette yalnızca öğrenim veya mesleki eğitim amacıyla bulunan bir öğrenciye, stajyere veya çırağa geçimini, öğrenimini veya mesleki eğitim masraflarını karşılayabilmesi için, bu diğer Devletin dışındaki kaynaklardan yapılan ödemeler, bu diğer Devlette vergilendirilmeyecektir.

2 Aynı şekilde, bir Akit Devletin mukimi olup, diğer Akit Devlette yalnızca öğretim veya bilimsel araştırma yapmak amacıyla bulunan bir öğretmen veya öğretim üyesinin, iki yılı aşmayan bir süre veya süreler için öğretim veya araştırma karşılığında, bu diğer Devletin dışındaki kaynaklardan elde ettiği gelirler, bu diğer Devlette vergiden istisna edilecektir

Madde 21**DİĞER GELİRLER**

1. Bir Akit Devlet mukiminin, nerede doğarsa doğsun, bu Anlaşmanın daha önceki maddelerinde belirtilmeyen gelir unsurları, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

2. 6 ncı maddenin 2 ncı fıkrasında tanımlanan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelir hangı olmak üzere, bir Akit Devlet mukiminin diğeri Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette veya bir sabit yer vasıtasıyla serbest meslek faaliyetinde bulunması ve sözkonusu işyeri ya da sabit yer ile geliri doğuran hak veya varlık arasında önemli bir bağ olması halinde, bu gelire 1 inci fıkraya hükümleri uygulanmayacaktır. Bu durumda olayına göre 7 ncı veya 14 üncü madde hükümleri uygulanacaktır.

Madde 22**SERVET**

1. Bir Akit Devlet mukiminin 6 ncı maddede bahsedilen gayrimenkul varlıklardan oluşan ve diğeri Akit Devlette bulunan serveti, bu diğeri Devlette vergilendirilebilir.

2. Bir Akit Devlet teşebbüsünün diğeri Akit Devlette sahip olduğu bir işyerinin aktifine dahil menkul varlıklardan veya bir Akit Devlet mukiminin diğeri Akit Devlette serbest meslek faaliyeti icra etmek üzere kullanabileceği bir sabit yere ait menkul varlıklardan oluşan serveti, bu diğeri Devlette vergilendirilebilir.

3. Uluslararası trafikte işletilen gemi, uçak ve kara nakil vasıtalarından veya sözkonusu gemi, uçak veya kara nakil vasıtalarının işletilmesine tahsis edilen menkul mallardan oluşan servet, yalnızca teşebbüsün mukim olduğu Akit Devlette vergilendirilecektir.

4. Bir Akit Devlet mukiminin servetinin diğeri bütün unsurları, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.

Madde 23**ÇİFTE VERGİLENDİRMEİN ÖNLENMESİ**

Çifte vergilendirme aşağıdaki şekilde önlenecektir.

1. Arnavutlukta.

a) Bir Arnavutluk mukimi bu Anlaşma hükümlerine göre Türkiye'de vergilendirilebilen gelir elde ettiğinde veya servet sahibi olduğunda, Arnavutluk bu mukimin Türkiye'de ödediği gelir vergisine eşit bir miktarı gelir üzerinden alınacak vergiden indirmesine ve Türkiye'de ödediği servet vergisine eşit bir miktarı servet üzerinden alınacak vergiden indirmesine musaade edecektir. Bununla beraber her iki durumda da sözkonusu mahsup Türkiye'de vergilendirilebilen gelir veya servet için, mahsuptan önce hesaplanmış olan Arnavutluk gelir veya servet vergisini aşmayacaktır.

b) Anlaşmanın herhangi bir hükmü dolayısıyla bir Arnavutluk mukimi tarafından elde edilen gelir veya sahip olunan servet, Arnavutlukta vergiden istisna edilirse, Arnavutluk bu mukimin diğeri gelirlerinin veya servetinin vergisini hesaplarken, sözkonusu vergiden istisna edilmiş geliri veya serveti de dikkate alabilir.

2 Türkiye'de

- a) Bir Türkiye mukımı b) fıkrasında belirtilen gelirler hariç olmak üzere, bu Anlaşmanın hükümlerine göre Arnavutlukta vergilendirilebilen bir gelir elde ettiğinde veya servet sahibi olduğunda, Türkiye bu gelir veya serveti vergiden istisna edecektir. Ancak, Türkiye bu kişinin genye kalan gelirine veya servetine ilişkin vergiyi hesaplarırken, istisna edilen gelir veya servet sanki vergiden istisna edilmemiş gibi bir vergi oranı uygulayabilir.
- b) Bir Türkiye mukımı, bu Anlaşmanın 10, 11 12 ncı maddeleri ile 13 üncü maddenin 4 üncü fıkrasının hükümlerine göre Arnavutlukta vergilendirilebilen bir gelir elde ettiğinde, Türkiye, bu kişinin gelirine isabet eden vergiden Arnavutlukta ödenen vergiye eşit bir miktarın mahsubuna müsaade edecektir.

Bununla beraber, sözkonusu mahsup, Arnavutlukta vergilendirilebilen gelir için, mahsuptan önce hesaplanan gelir vergi miktarını aşmayacaktır

Madde 24**AYRIM YAPILMAMASI**

1. Bir Akit Devletin vatandaşları diğer Akit Devlette bu diğer Devletin vatandaşlarının aynı koşullarda karşı karşıya kaldıkları veya kalabilecekleri vergilemeden ve buna bağlı mükellefiyetlerden değişik veya daha ağır vergilemeye ve buna bağlı mükellefiyetlere tabi tutulmayacaklardır

2 10 uncu maddenin 4 üncü fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu bir işyeri, bu diğer Devletin aynı faaliyetleri yürüten bir teşebbüsüne göre daha az lehe bir vergileme ile karşı karşıya kalmayacaktır. Bu hüküm bir Akit Devletin kendi mukimlerine şahsı ve ailevi durumları dolayısıyla uyguladığı şahsı indirimler vergi ve matrah indirimleri diğer Akit Devlet mukimlerine de uygulama zorunda olduğu yönünde anlaşılacaktır

3 9 uncu madde hükümleri ile 11 inci maddenin 7 ncı fıkrası ve 12 ncı maddenin 6 ncı fıkrası hükümlerinin uygulanacağı durumlar hariç olmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsünün vergiye tabi kazancı belirlenirken, bu teşebbüsün diğer Akit Devletin bir mukimine ödediği faiz gayrimaddi hak bedelleri ve diğer benzer ödemeler, bu ödemeler sanki ilk bahsedilen Devletin bir mukimine yapılmış gibi aynı şekilde indirilebilecektir. Benzer şekilde, bir Akit Devlet teşebbüsünün vergiye tabi serveti belirlenirken, bu teşebbüsün diğer Akit Devletin bir mukimine olan herhangi bir borcu, bu borç sanki ilk bahsedilen Devletin bir mukimine yapılmış gibi aynı şekilde indirilebilecektir.

4 Bir Akit Devletin, diğer Akit Devletin bir veya bir kaç mukımı tarafından, doğrudan veya dolaylı olarak, kısmen veya tamamen sermayesine sahip olunan veya kontrol edilen teşebbüsleri, ilk bahsedilen Akit Devlette, benzeri teşebbüslerin tabi oldukları veya olabilecekleri vergilemeden ve buna bağlı mükellefiyetlerden değişik veya daha ağır vergilemeye ve buna bağlı mükellefiyetlere tabi tutulmayacaklardır.

5 Bu maddenin hükümleri, 2 ncı madde hükümlerine bakılmaksızın, gelir ve servet üzerinden alınan her türlü vergiye uygulanacaktır.

Madde 25**KARŞILIKLI ANLAŞMA USULÜ**

1. Bir Akit Devlet mukimi, Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin işlemlerinin kendisi için bu Anlaşmanın hükümlerine uygun düşmeyen sonuçlar yarattığı veya yaratacağı kanaatine vardığında, bu Akit Devletlerin iç mevzuatında öngörülen müracaat usulleriyle bağlı kalmaksızın, durumu mukimi olduğu Akit Devletin yetkili makamına arz edebilir veya bu kişinin durumu 24 üncü maddenin 1 inci fıkrasına uygun düşerse o zaman vatandaşı olduğu Akit Devletin yetkili makamına başvurabilir. Söz konusu müracaat, Anlaşma hükümlerine aykırı düşen vergilemenin ilk bildiriminden sonra, Akit Devletlerin mevzuatlarında belirtilen ilgili yıl içinde yapılmalıdır.

2. Anılan yetkili makam, itirazı haklı bulmakla beraber kendisi tatminkar bir çözüme ulaşamadığı takdirde, bu Anlaşmaya ters düşen bir vergilemeyi önlemek amacıyla, diğer Akit Devletin yetkili makamıyla karşılıklı anlaşmaya gayret sarfedecektir

3. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu Anlaşmanın yorumundan veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü güçlüğü veya tereddutu karşılıklı anlaşmaya çözmek için gayret göstereceklerdir. Yetkili makamlar aynı zamanda, bu Anlaşmada ele alınmayan durumlardan kaynaklanan çifte vergilendirmenin ortadan kaldırılması için de birbirlerine danışabilirler

4. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu maddenin bundan önceki fıkralarında belirtilen hususlarda anlaşmaya varabilmek için birbirleriyle doğrudan doğruya haberleşebilirler. Anlaşmaya varabilmek için sözlü görüş alış-veriş gerekli görüldüğünde, bu görüşme Akit Devletlerin yetkili makamlarının temsilcilerinden oluşan bir Komisyon kanalıyla yürütülebilir.

Madde 26**BİLGİ DEĞİŞİMİ**

Akit Devletlerin yetkili makamları, bu Anlaşma hükümlerinin yürütülmesi için gerekli olan bilgileri veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği surece, Anlaşma kapsamına giren vergiler ile ilgili iç mevzuat hükümlerinin yürütülmesi için gerekli olan bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bir Akit Devlet tarafından alınan her türlü bilgi, o Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca bu Anlaşmada belirtilen vergilerin tahakkuk veya tahsilleri veya cebri icra ya da cezasiyya ve bu hususlardaki şikayet ve itirazlara bakmakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar söz konusu bilgileri yalnızca yukarıda belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler

2. 1 inci fıkraya hükümleri, hiçbir surette bir Akit Devleti

- a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına veya idari uygulamalarına uymayacak idari önlemler alma,
- b) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatı veya normal idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma,
- c) herhangi bir ticari sınızi meslekı sınızi veya ticari işlemleri aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamayacaktır.

Madde 27**DİPLOMATLAR VE KONSOLOSLUK MEMURLARI**

Bu Anlaşma hükümleri, diplomat veya konsolosluk memurlarının uluslararası hukukun genel kuralları ve özel anlaşma hükümleri uyarınca yararlandıkları mali ayrıcalıkları etkilemeyecektir.

Madde 28**YÜRÜRLÜĞE GİRME**

1. Bu Anlaşma onaylanacak ve onay belgeleri en kısa süre içinde Tiran/Ankara'da teati edilecektir.

2. Bu Anlaşma, onay belgelerinin teatisinden sonra yürürlüğe girecek ve hükümleri

- a) Arnavutluk Cumhuriyeti'nde Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra elde edilen gelirlere,
- b) Türkiye Cumhuriyeti'nde, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen yılın Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan her vergilendirme dönemine ilişkin vergilere uygulanacaktır.

Madde 29**YÜRÜRLÜKTEN KALKMA**

Bu Anlaşma bir Akt Devlet tarafında feshedilinceye kadar yürürlükte kalacaktır. Her bir Akt Devlet, Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten sonraki beş yıllık dönemi izleyen herhangi bir takvim yılının sona ermesinden en az altı ay önce diplomatik yollardan fesih ihbarnamesi vermek suretiyle Anlaşmayı feshedebilir.

Bu durumda Anlaşma

- a) Arnavutluk Cumhuriyeti'nde fesih ihbarnamesinin verildiği yılı izleyen takvim yılının Ocak ayının birinci günü veya daha sonra elde edilen gelirler için,
- b) Türkiye Cumhuriyeti'nde fesih ihbarnamesinin verildiği yılı izleyen yılın Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan her vergilendirme dönemine ilişkin vergiler için

hüküm ifade etmeyecektir.

BU HUSUSLARI TEYİDEN, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, bu Anlaşmayı imzaladılar ve muhurlerini vazettiler.

İkişer nüsha olarak İngilizce dilinde Ankara'da 4 Nisan 1994 tarihinde düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ**ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ****HÜKÜMETİ ADINA****HÜKÜMETİ ADINA****İsmet ATTİLA****Pirro DISHNICA**